



Use and maintenance manual complete of
EC conformity declaration

LIFTING BRACKET



Article numbers: **B01.13**

INDEX

1. RISKS EVALUATION . . . . .	.3
2. SYMBOLS AND WARNINGS CLASSIFICATION . . . . .	.3
3. USE . . . . .	.4
4. HANDLING AND STORAGE . . . . .	.8
5. MAINTENANCE . . . . .	.9
EC CONFORMITY DECLARATION . . . . .	.10

1. RISKS EVALUATION

The matters of following pages refer to a classic use of lifting brackets and they can't forecast unspecified applications. For this reason each user must provide to his own risks evaluation and he must consider this manual as general reference support and as a summary of possible matters. To define the employ-procedures, to spread information and to check the compliance of these ones it's a duty and a responsibility of the user.










The lifting brackets have to be used as couplets for ropes and chains and they allow users to make on safety the following actions: LIFTING, HANDLING; the material, the production and the quality-check of all OMCR lifting pins comply with the Directive **2006/42/EC** requirements; all OMCR lifting elements have been tested with a static safety factor even to a minimum 1.5, all materials have been analyzed according to **UNI EN 10204**, samples of all materials have been subjected to tensile stress test according to **UNI EN 10002**.

WARNING

An improper or opposed use in reference to the prescriptions treated in this manual, deletes this EC conformity declaration and relieves OMCR from any responsibility.

2. SYMBOLS AND WARNINGS CLASSIFICATION

According to ISO 3864-2, ANSI Z535.6, ANSI Z535.4 norms, in this manual are classified the following safety messages and symbols:

 WARNING	It indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
 WARNING	It indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.
NOTE	It indicates advices on use or other especially helpful informations.
	It indicates general warning symbol.
	It indicates hazard of crushing consequent to an accidental fall or overturning of the load.
	It indicates hazard of crushing.
	It indicates musculoskeletal disorders for the handling of the loads.
	It indicates forbidden actions or uses.
	It indicates mandatory actions to avoid hazards.
	It indicates that it is forbidden to stop or to transit.

3. USE

3.1

WARNING



Each lifting or handling operations must be executed by qualified and instructed worker; the lifting, handling or turnover' officers must use individual guard equipment.

3.2

WARNING

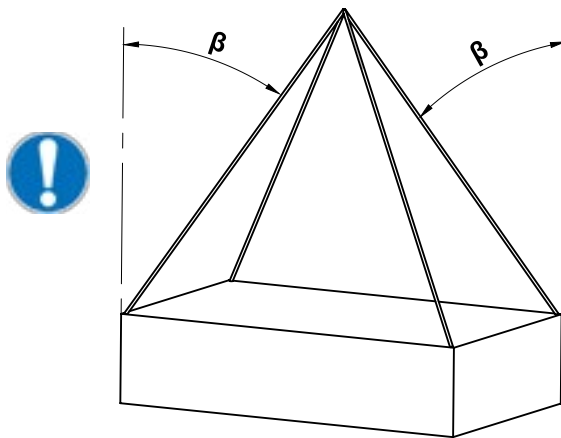


Before each lifting, handling or overturning officers have to choose the most suitable sling to ensure a safe suspension with a correct load balance. A wrong sling method can modify the real capacity load of the ropes/chains and lifting accessories. In the following table you can verify the reduction of the nominal capacity load related to the sling angles in order to preserve the minimum safety factor.

NOTE

Refer to EN818-06 norm to define symmetric and asymmetric sling method: for asymmetric sling, the whole load should be supported by only two rope/chain wings.

3.2.1 - LIFTING



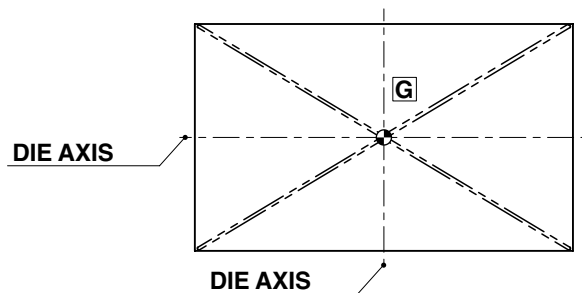
SYMMETRIC SLING EXAMPLE (RECOMMENDED CONDITION)

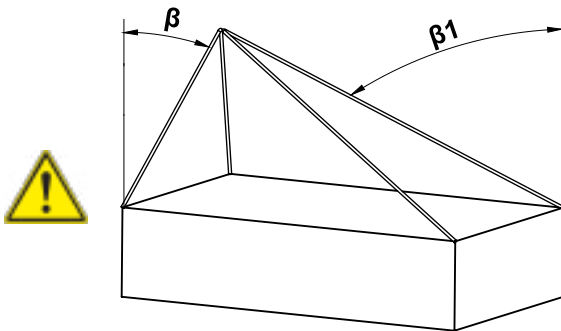
ANGLE	REDUCTION FACTOR OF THE NOMINAL CAPACITY LOAD
$0^\circ \leq \beta \leq 40^\circ$	1
$40^\circ < \beta \leq 50^\circ$	0.84
$50^\circ < \beta \leq 60^\circ$	0.65

G = Die load center

β = Rope angle from vertical

NOTE: lifting with $\beta > 60^\circ$ is not provided



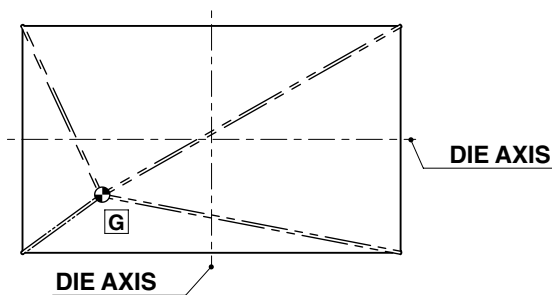


ASYMMETRIC SLING EXAMPLE
($\beta_1 > \beta$)

REDUCTION FACTOR OF THE NOMINAL CAPACITY LOAD

0.5

- G** = Die load center
- β** = Minimum rope angle from vertical
- β1** = Maximum rope angle from vertical



⚠ WARNING

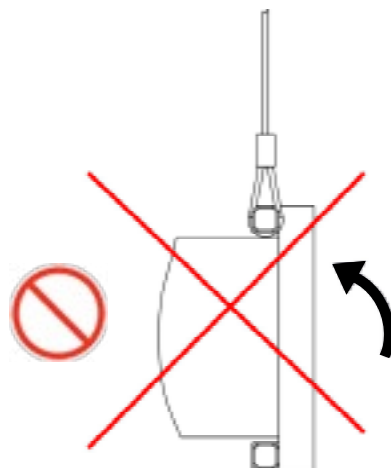
The missing respect of the prescriptions included in this manual may cause the accidental fall of the load.

3.2.2

⚠ WARNING



*The die overturning is not allowed (see **Pic.1**)*



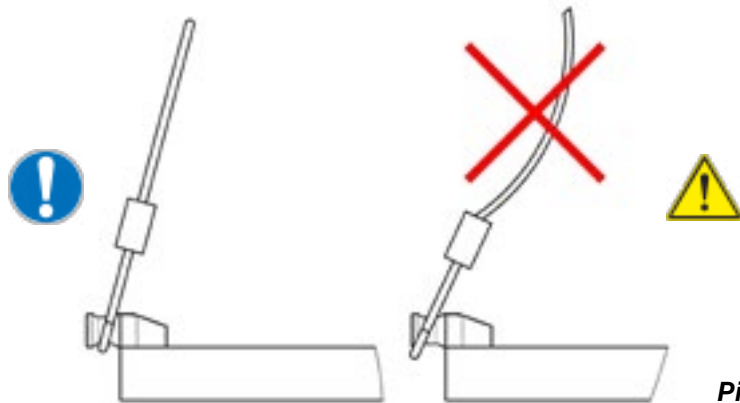
Pic.1

3.3

WARNING



For a safe use of the bracket type B01.13 is necessary that the booms of the **ropes/chains stay always stretched** (see **Pic.2**), a looseness can result the exit of the rope/chain from the groove of the bracket.



Pic.2

3.4

WARNING



At the moment of the use, check the correct screws clamping; in the following table are written down screws and clamping couples for the fixing of the lifting brackets; **it is required to use threadlocker LOCTITE 243 or lock washers.**

OMCR CODE	FIBRO CODE	SCREW NR.	SCREW DIN 912 CL. 8.8	CLAMPING COUPLE [Nm]
B01.13.32	213.13.060	3	M12x45	87,28
B01.13.40	213.13.080	3	M16x55	210,8
B01.13.50	213.13.100	3	M20x70	411,9

WARNING

The missing respect of the prescriptions included in this manual may cause the accidental fall of the load.

3.5

WARNING



Before each lifting or handling of the die, check that the chosen sling system (rope/chain, hook, etc.) doesn't present any defect or deformation to make it unsafe; **otherwise replace immediately the damaged parts.**

3.6

⚠ WARNING



Before each lifting or handling check that the lifting brackets capacity load is in compliance with the die weight; the maximum capacity load, the work order number, the constructor label and the **EC conformity mark** are indelibly marked over the lifting brackets. (see **Pic.3**).



Pic.3

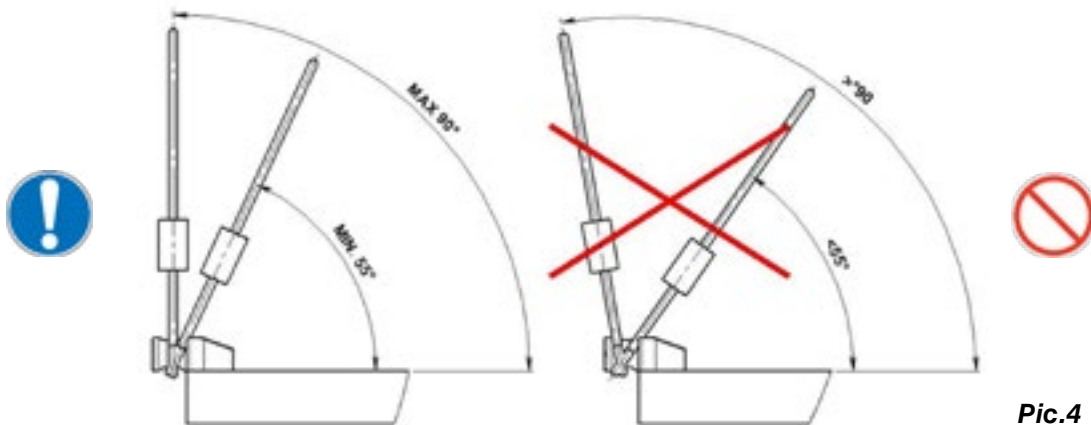
In case of lifting and handling, the lifting bracket capacity load must not be lower than $\frac{1}{2}$ of the total die weight
 Ex: Die weight 7.000 kg
 Minimum capacity load of the lifting bracket: $7.000 / 2 = 3.500$ kg

3.7

⚠ WARNING



Don't make lifting/handling with slings that have an angle of over 90° to the horizontal level, in opposed case can happen the extraction of the pin with the risk of load fall (see **Pic.4**).



Pic.4

3.8

⚠ WARNING



Before each lifting, handling or overturning of the die be sure that:

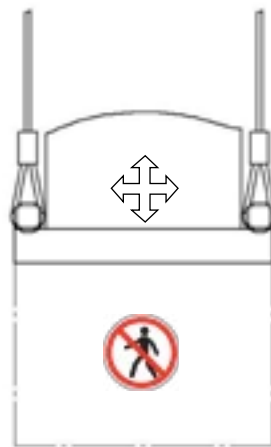
- the ropes / chains are secured in correct way;
- the ropes / chains are not in contact with cutting edge;
- the ropes / chains are not hooked to the die corners.

3.9

⚠ WARNING



Don't stand or transit nearby the load during lifting or handling operations (see **Pic.5**).
In case of accidental release of the load there may be risks of injury.



Pic.5

4. HANDLING AND STORAGE

4.1

⚠ WARNING



In the following table are written OMCR B01.13. lifting brackets weights; **the lifting brackets must be handled in compliance with the current norms concerning the movement by hand of the loads.**

OMCR CODE	FIBRO CODE	WEIGHT (kg)
B01.13.32	213.13.060	1.2
B01.13.40	213.13.080	2.4
B01.13.50	213.13.100	4.5

4.2

⚠ WARNING

If not used the lifting brackets must be stored far from wet and preserved from oxidation by applying protective oil.

4.2.1

WARNING



At the moment of the assembling, carefully clean the contact surfaces between lifting brackets and steel plates.

The presence of oil or dirt on the contact surface between the lifting bracket and the mold holder plate may compromise the correct functioning of the lifting bracket

5. MAINTENANCE

5.1 Every 6 months inspect visually the lifting brackets, paying particular attention to any evidence of deformations or oxidation: in case restore or replace the lifting brackets.

5.2 Every 6 months check the correct clamp of the fixing screws in accordance with the table included in this manual.

5.3 In case of suddenly settlements of lifting ropes/chains with a following overload on the lifting brackets, inspect visually the lifting brackets, paying particular attention to any eventual evidence of deformations and, in case replace them; replace the fixing screws and check the correct clamp in accordance with the table included in this manual.

5.4 In case of unforeseen settlements of lifting ropes with a following overload on the lifting bracket, make visual tests on the lifting brackets to check eventual deformations and, in case of these last ones, substitute them; substitute the fixing screws and check the correct clamp following the table indicated in this manual.

5.5 In case of accidental impacts in the sling-zone during the lifting and handling, make visual inspections on the lifting brackets to check eventual deformations and, in case replace them; replace the fixing screws and check the correct clamp in accordance with the table included in this manual.

EC CONFORMITY DECLARATION

(Directive 2006/42/CE)

OMCR S.r.l. seated in Via Quarantelli, 8 – 10077 S.Maurizio C.se – (Torino-Italy) through its legal representative manager, declares that:

LIFTING BRACKET

Article code: B01.13.

Have a work order number indelibly marked on every model, it is possible to find out the documents filed in the Technical Office, to identify each manufacturing and inspective feature of the product. All the quality and safety procedures are arranged by Mr. Bertorello, responsible of the “technical file,” acting in OMCR, Via Quarantelli 8, 10077 San Maurizio C.se. These procedures have been exactly issued to allow OMCR mark with **EC symbol** to ensure that these products:



- are in compliance with the established conditions from Directive 2006/42/EC of 9.6.2006
- are tested and controlled, to be suitable also with the harmonized and national UNI Norms, the European Directives and the italian safety dispositions on work.

Before using lifting pins and lifting brackets, please read carefully the “Use and maintenance manual”.

*An improper or opposed use in reference to the prescriptions treated in this manual, deletes this **EC conformity** declaration and relieves OMCR from any responsibility.*

*Translation of the original Use and Maintenance Manual and Conformity Declaration.
In case of doubts or misunderstandings,
the Italian version is decisive.*

OMCR S.r.l.
The legal representative
Domenico Zentilin





Manuale di Uso e Manutenzione
completo di dichiarazione **CE** di conformità.

STAFFA DI SOLLEVAMENTO



Codice Articolo: **B01.13**

INDICE

1. VALUTAZIONE DEI RISCHI	13
2. SIMBOLOGIE E CLASSIFICAZIONE DELLE AVVERTENZE	13
3. USO	14
4. MOVIMENTAZIONE E STOCCAGGIO	18
5. MANUTENZIONE	19
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ	20

1. VALUTAZIONE DEI RISCHI










I contenuti delle pagine che seguono sono riferiti agli usi classici delle staffe di sollevamento e non possono prevedere impieghi non specifici. Per tale ragione ciascun utilizzatore deve provvedere ad una propria valutazione dei rischi e tenere conto di questo manuale come supporto di riferimento generale considerando la necessità di sintesi nel trattare gli argomenti. Rimane compito e responsabilità dell'utilizzatore definire per gli addetti le procedure di impiego per le operazioni da eseguire, darne informazione e verificarne l'osservanza. Le staffe di sollevamento servono da aggancio per funi o catene e permettono di effettuare in sicurezza operazioni di: **SOLLEVAMENTO e MOVIMENTAZIONE**; il materiale, la produzione e il collaudo di tutte le staffe di sollevamento OMCR sono conformi alle richieste della direttiva **2006/42/CE**; tutti gli elementi di sollevamento OMCR sono verificati con un coefficiente di prova statica pari a minimo 1.5, su tutti i materiali sono effettuate analisi secondo la **UNI EN 10204**, a campione vengono effettuate prove a trazione convenzionale conformi alla **UNI EN 10002**.

AVVERTENZA

Un uso improprio o contrario, a quanto prescritto nel presente manuale, solleva l'OMCR da ogni responsabilità in merito alla sicurezza degli elementi citati.

2. SIMBOLOGIE E CLASSIFICAZIONE DELLE AVVERTENZE

Secondo le normative ISO 3864-2, ANSI Z535.6, ANSIZ535.4, nel presente manuale sono stati classificati i seguenti messaggi di sicurezza e i simboli:

 ATTENZIONE	Indica una situazione potenzialmente pericolosa, che se non evitata, può provocare gravi infortuni o morte.
 ATTENZIONE	Indica una situazione potenzialmente pericolosa, che se non evitata, può provocare lesioni lievi o moderate
NOTE	Segnala suggerimenti o altre informazioni di particolare importanza.
	Pericolo generico.
	Rischio schiacciamento conseguente la caduta o il ribaltamento del carico.
	Rischio cesoiamento conseguente la caduta o il ribaltamento del carico.
	Rischio muscolo scheletrico per la movimentazione manuale dei carichi.
	Operazioni o modo d'uso proibiti.
	Azioni da seguire per evitare rischi.
	È proibito sostare o transitare.

3. USO

3.1

⚠ AVVERTENZA



Ogni operazione di sollevamento / movimentazione deve essere eseguita da personale qualificato ed opportunamente formato; gli addetti al sollevamento/movimentazione devono far uso dei mezzi di protezione individuale in loro dotazione.

3.2

⚠ AVVERTENZA

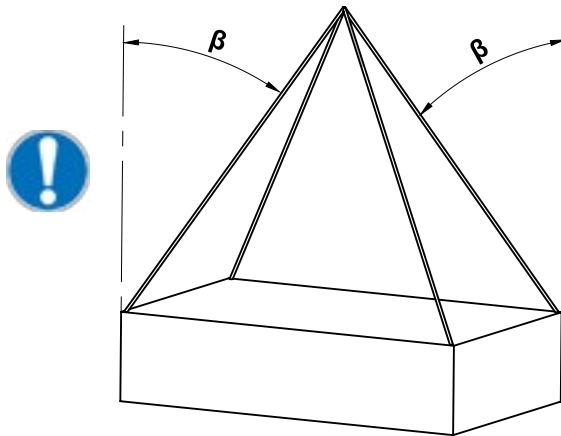


Prima di ogni sollevamento / movimentazione gli addetti devono scegliere la modalità di imbracatura più idonea per garantire una sospensione sicura con un corretto equilibrio del carico. L'effettiva portata delle funi / catene e degli accessori di sollevamento può essere alterata da una imbracatura scorretta. Nella tabella seguente si può valutare la riduzione della portata nominale in funzione dell'angolo dell'imbracatura al fine di mantenere costante il fattore di sicurezza.

NOTE

Secondo la norma EN 818-06 in caso di imbracature asimmetriche il peso da sollevare viene considerato sopportato da 2 soli bracci di fune / catena.

3.2.1 - SOLLEVAMENTO



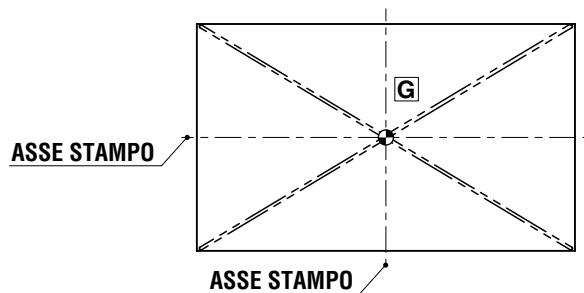
ESEMPIO DI IMBRACATURE SIMMETRICHE (CONDIZIONE CONSIGLIATA)

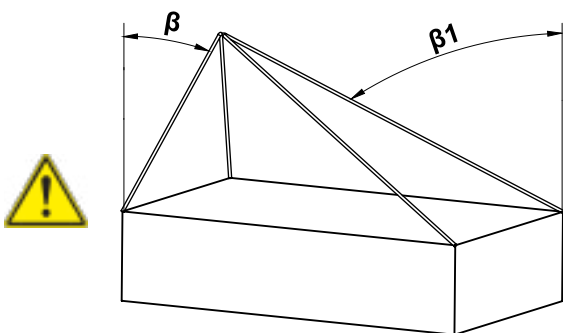
ANGOLO	FATTORE DI RIDUZIONE DELLA PORTATA DELLA STAFFA
$0^\circ \leq \beta \leq 35^\circ$	1
$35^\circ < \beta \leq 50^\circ$	0.6
$50^\circ < \beta \leq 60^\circ$	0.4

G = Baricentro stampo

β = Angolo funi dalla verticale

NOTA: non è previsto il sollevamento con $\beta > 60^\circ$



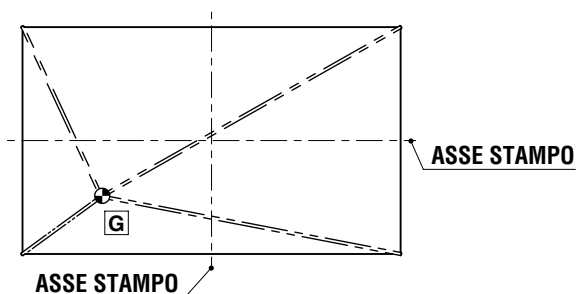


ESEMPIO DI IMBRACATURE ASIMMETRICHE

FATTORE DI RIDUZIONE DELLA PORTATA DELLA STAFFA

0.5

G = Baricentro stampo
β = Angolo funi minimo dalla verticale
β1 = Angolo funi massimo dalla verticale



AVVERTENZA

Il mancato rispetto delle prescrizioni contenute nel presente manuale può provocare il rischio di caduta accidentale del carico.

3.2.2

AVVERTENZA



Non effettuare operazioni di ribaltamento (vedi Fig.1)

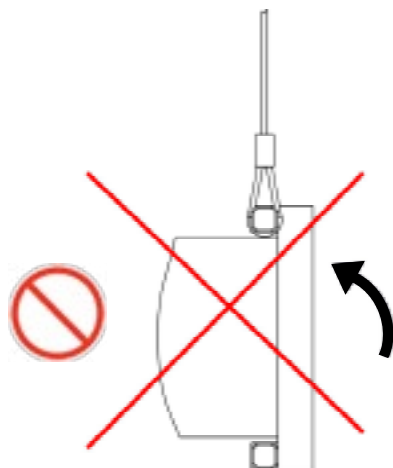


Fig.1

3.3

AVVERTENZA



Per l'uso sicuro delle staffe tipo B01.13 è necessario che i bracci fune / catena **rimangano sempre tesi** (vedi Fig.2), un allentamento può provocare la fuoriuscita della fune / catena dalla gola della staffa.

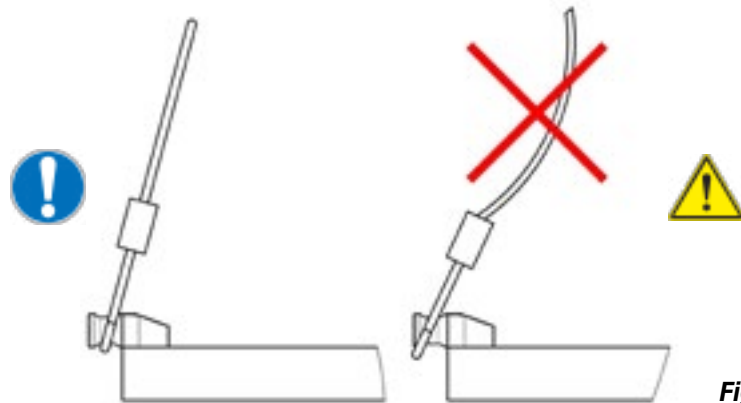


Fig.2

3.6

AVVERTENZA



Prima di ogni sollevamento o movimentazione dello stampo verificare che l'imbracatura scelta (fune / catena, ganci, ecc.) non presenti difetti o malformazioni tali da renderla insicura; nel caso **eliminare immediatamente le parti difettose**.

OMCR CODE	NR. VITI	VITE DIN 912 CL. 8.8	COPPIA DI SERRAGGIO [Nm]
B01.13.32	3	M12x45	87,28
B01.13.40	3	M16x55	210,8
B01.13.50	3	M20x70	411,9

AVVERTENZA

Il mancato rispetto delle prescrizioni contenute nel presente manuale può provocare il rischio di caduta o ribaltamento del carico.

3.5

AVVERTENZA



Prima di ogni sollevamento, movimentazione e ribaltamento verificare che la portata delle staffe di sollevamento sia conforme al peso dello stampo; la portata massima, la commessa di fabbricazione, il logo del costruttore, il marchio di conformità CE, il codice prodotto è marcato in modo indelebile sul perno di sollevamento e sulla staffa (vedi Fig.3).



Fig.3

La portata della staffa di sollevamento non deve assolutamente essere inferiore ad $\frac{1}{4}$ del peso totale dello stampo nel caso di sollevamento e movimentazione.

Es. Peso stampo 24000 kg - portata minima della staffa: $24000 / 4 = 6000$ kg

3.6

AVVERTENZA



Prima di ogni sollevamento o movimentazione dello stampo verificare che l'imbracatura scelta (funi / catena, ganci, ecc.) non presenti difetti o malformazioni tali da renderla insicura; nel caso **eliminare immediatamente le parti difettose**.

3.7

AVVERTENZA



Non effettuare sollevamento, movimentazione e ribaltamento con imbracature che formino angoli superiori a 90° rispetto all'orizzontale, in caso contrario si può verificare lo sfilamento del perno con rischio di caduta del carico (vedi **Fig.4**).

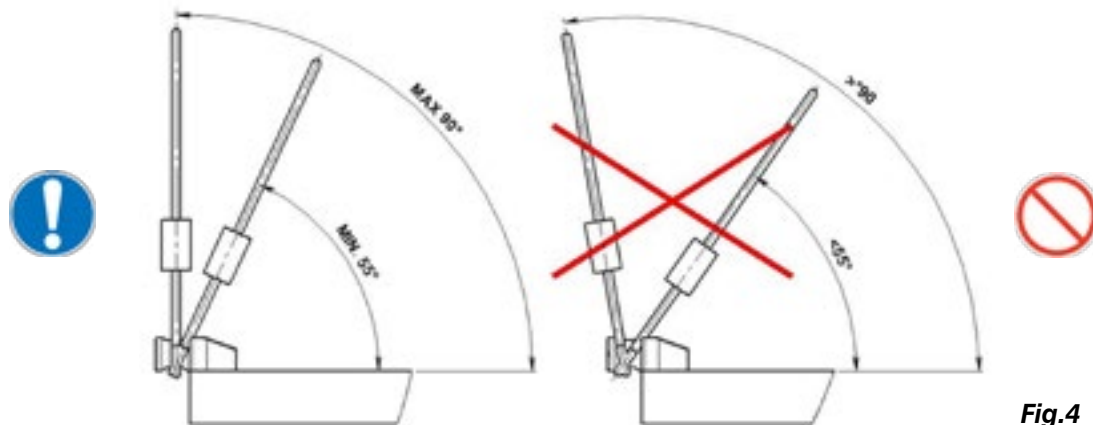


Fig.4

3.9

AVVERTENZA



Prima di ogni sollevamento / movimentazione dello stampo assicurarsi che:

- le funi / catene siano assicurate in modo corretto;
- le funi / catene non siano a contatto di bordi taglienti;
- le funi / catene non siano agganciate in spigoli dello stampo.

3.10

AVVERTENZA



Non sostare o transitare nelle vicinanze del carico durante le operazioni di sollevamento/ movimentazione/ribaltamento (vedi Fig.5). **In caso di sganciamento accidentale del carico ci possono essere rischi di lesioni personali**

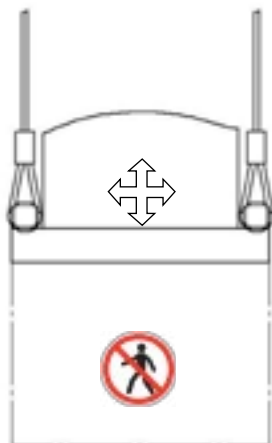


Fig.5

4. MOVIMENTAZIONE E STOCCAGGIO

4.1

AVVERTENZA



Di seguito sono indicati i pesi delle staffe OMCR cod. B01.13; **le staffe devono essere movimentate in conformità alle vigenti norme relative alla movimentazione manuale dei carichi.**

OMCR CODE	PESO (kg)
B01.13.32	1.2
B01.13.40	2.4
B01.13.50	4.5

4.2

WARNING

Le staffe di sollevamento, se non utilizzate, devono essere stoccate in luogo riparato dall'umidità e protette dall'ossidazione applicando olio protettivo.

4.2.1

AVVERTENZA



Al momento del montaggio pulire accuratamente le superfici di contatto tra staffa di sollevamento e piastra portastampi.

La presenza di olio o impurità tra la superficie di appoggio della staffa di sollevamento e la superficie della piastra portastampi può compromettere il corretto funzionamento della staffa di sollevamento.

5. MANUTENZIONE

5.1 Effettuare ogni 6 mesi controlli visivi per verificare la presenza di anomalie visibili o insorgenze di ossidazione: nel caso ripristinare o sostituire le staffe interessate.

5.2 Effettuare ogni 6 mesi controlli sulla corretta chiusura delle viti di fissaggio secondo la tabella riportata nel manuale.

5.4 In caso si verificassero cedimenti improvvisi di funi / catene di sollevamento con conseguente sovraccarico sulle staffe di sollevamento, sottoporre le staffe a controllo visivo per verificare eventuali deformazioni; sostituire le viti di fissaggio e verificare la corretta chiusura secondo la tabella riportata nel manuale.

5.5 In caso di urti accidentali nelle zone di imbracatura durante le operazioni di sollevamento e movimentazione, sottoporre le staffe di sollevamento a controllo visivo per verificare eventuali deformazioni e nel caso sostituirle; sostituire le viti di fissaggio e verificare la corretta chiusura secondo la tabella riportata nel manuale.

DICHIARAZIONE C E DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE)

L' OMCR S.r.l. con sede in Via Quarantelli, 8 – 10077 S.Maurizio C.se – (Torino-Italia) nella persona del suo legale rappresentante, dichiara che, le:

STAFFE DI SOLLEVAMENTO

Codice articolo: B01.13

hanno un numero di commessa di fabbricazione marcato in modo indelebile su ogni singolo esemplare, dal quale in ogni momento, si può risalire alla documentazione archiviata presso l'Ufficio Tecnico e così identificare ogni caratteristica ed elemento di produzione e collaudo.

Tutte le procedure, di qualità e sicurezza, predisposte dal Sig. Bertorello, responsabile del "fascicolo tecnico", operante nella sede dell'OMCR, in Via Quarantelli, 8 10077 San Maurizio C.se, sono state correttamente eseguite e ciò ha permesso la stampigliatura del simbolo C E per garantire che tali particolari:



- Sono conformi alle condizioni stabilite dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE del 9.6.2006.
- Sono state oggetto di controlli e verifiche, tali da ritenersi idonee anche per le norme UNI armonizzate e nazionali, le direttive Europee e le disposizioni sulla sicurezza del lavoro Italiane.

Prima dell'utilizzo delle staffe di sollevamento leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione.

Un uso improprio o contrario, a quanto prescritto nel manuale, rende nulla la validità della presente dichiarazione CE di conformità e solleva l'OMCR da ogni responsabilità in merito.

OMCR S.r.l.

Il legale rappresentante
Domenico Zentilin



BETRIEBS - UND INSTANDHALTUNGS-ANLEITUNG MIT
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

TRAGZAPFEN



Artikelnummern: **B01.13**

INHALTSVERZEICHNIS

1. RISIKOBEURTEILUNG .....	.23
2. ZEICHENERKLÄRUNG .....	.23
3. ANWENDUNG .....	.24
4. TRANSPORT UND LAGERUNG .....	.28
5. INSTANDHALTUNG .....	.29
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	.30

1. RISIKOBEURTEILUNG

Der Inhalt der folgenden Seiten bezieht sich auf die klassische Anwendung der Tragwange und kann unspezifische Anwendungen nicht vorhersehen. Aus diesem Grund muss jeder Anwender eine eigene Risikobeurteilung vornehmen und diese Betriebsanleitung als allgemeine Richtlinie berücksichtigen, unter Berücksichtigung der Notwendigkeit der Synthese bei der Abhandlung der Argumente. Es bleibt die Aufgabe des Anwenders, unter seiner Verantwortung, die Anwendungsverfahren zur Durchführung der Arbeitsgänge für die Mitarbeiter zu definieren, darüber zu informieren und deren Einhaltung zu überprüfen.










Die Tragwangen dienen als Haken für Seile oder Ketten und gestatten eine sichere Durchführung folgender Arbeitsgänge: HEBEN, BEWEGEN und WENDEN. Das Material, die Herstellung und die Kontrolle aller **OMCR** Tragwangen entspricht den Anforderungen der Richtlinie **2006/42/EG**. Alle Tragelemente von **OMCR** sind mit einem statischen Prüfungskoeffizienten von mindestens 1,5 geprüft, an allen Materialien wurden Analysen gemäß **UNI EN 10204** durchgeführt, stichprobenmäßig werden konventionelle Zugprüfungen gemäß **UNI EN 10002** durchgeführt.

ANMERKUNG

Vor dem Einsatz der Tragwangen die Betriebs- und Instandhaltungsanleitung aufmerksam lesen. Ein unsachgemäße oder gegenteilige Anwendung ggü. den in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Punkten enthebt OMCR von jeglicher Verantwortung hinsichtlich der Sicherheit der hier zitierten Elemente

2. ZEICHENERKLÄRUNG

Die folgenden Sicherheitshinweise und Symbole der vorliegenden Betriebs- und Instandhaltungsanleitung sind gemäß den Normen ISO 3864-2 und ANSI Z535.6 klassifiziert worden:

 WARNUNG	Zeigt eine potentiell gefährliche Situation an, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu schweren Unfälle oder zum Tod führen kann.
 VORSICHT	Zeigt eine potentiell gefährliche Situation an, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann.
NOTE	Weist auf Anregungen oder andere Informationen von besonderer Wichtigkeit hin.
	Allgemeine Gefahr.
	Quetschgefahr mit daraus folgendem Fallen oder Umkippen der Ladung.
	Schergefahr mit daraus folgendem Fallen oder Umkippen der Ladung.
	Schergefahr mit daraus folgendem Fallen oder Umkippen der Ladung.
	Verbotene Tätigkeit bzw. Anwendungsart.
	Tätigkeiten, die auszuführen sind, um Risiken zu vermeiden.
	Es ist verboten sich aufzuhalten oder durchzugehen.

3. ANWENDUNG

3.1

⚠️ WARNUNG



Jedes Heben/Bewegen muss von qualifiziertem und entsprechend ausgebildetem Personal ausgeführt werden. Den für das Heben/Bewegen/Wenden zuständigen Personen müssen individuelle Schutzeinrichtungen zur Verfügung gestellt werden, die sie verwenden müssen.

3.2

⚠️ WARNUNG

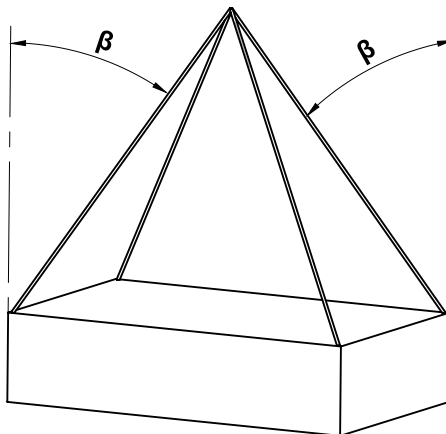


Vor jedem Heben/Bewegen müssen die hierfür Zuständigen die am besten geeignete Anschlagart wählen, um eine sicheres Aufhängen mit einem korrekten Gleichgewicht der Ladung zu gewährleisten. Die effektive Tragkraft der Seile/Ketten und des Hebezubehörs kann durch eine nicht korrekte Anschlagart verändert werden. In der folgenden Tabelle kann man die Reduzierung der Nominaltragkraft in Funktion des Neigungswinkels beurteilen, um den Sicherheitsfaktor konstant zu halten.

ANMERKUNG

Zur Definition des symmetrischen oder asymmetrischen Anschlags siehe Norm EN 818-06: Im Falle eines asymmetrischen Anschlags wird angenommen, dass das zu hebende Gewicht nur von zwei Strängen des Seils bzw. der Kette getragen wird.

3.2.1 - HEBEN



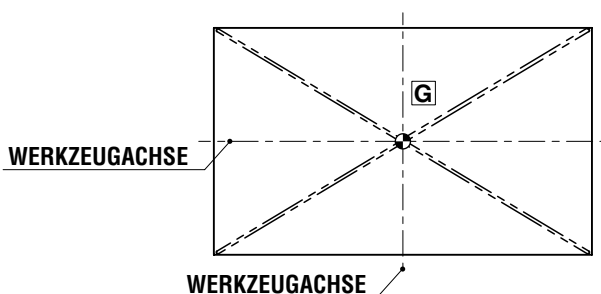
Beispiel: SYMMETRISCHER ANSCHLAG (empfohlen)

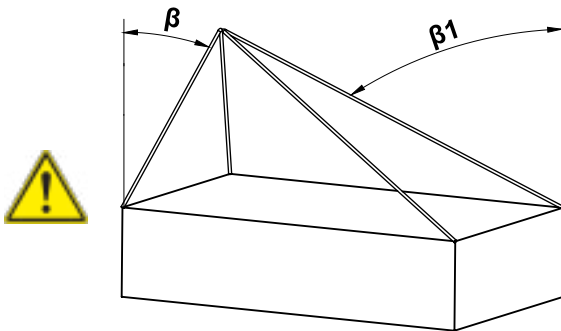
Neigungswinkel	Reduktionsfaktor der Nominaltragkraft
$0^\circ \leq \beta \leq 40^\circ$	1
$40^\circ < \beta \leq 50^\circ$	0.6
$50^\circ < \beta \leq 60^\circ$	0.4

G = Schwerpunkt Werkzeug

β = Neigungswinkel

Anmerkung: Das Heben mit $\beta > 60^\circ$ ist nicht vorgesehen





Beispiel: ASYMMETRISCHER ANSCHLAG

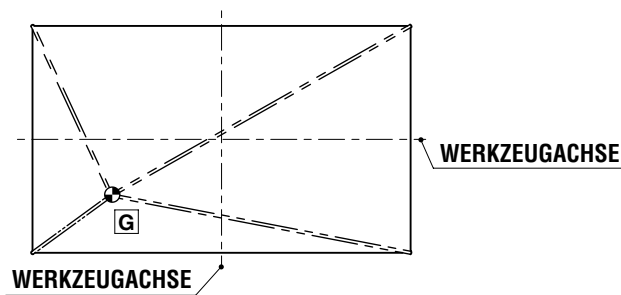
Reduktionsfaktor der Nominaltragkraft

0.5

G = Schwerpunkt Werkzeug

β = min. Neigungswinkel

β1 = max. Neigungswinkel



⚠️ WARNUNG

Das Nichtbeachten der in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften kann ein Herabfallen der Ladung hervorrufen.

3.2.2

⚠️ WARNUNG



Keine Wendevorgänge durchführen (siehe Fig.1)

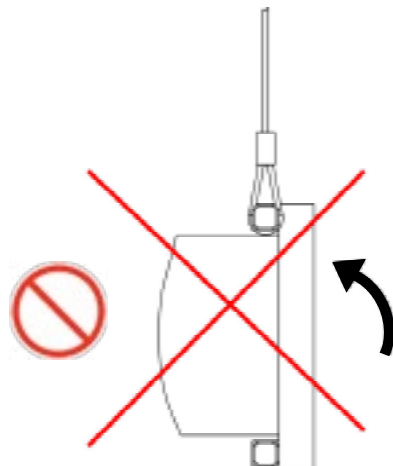


Fig.1

3.3

WARNUNG



Für eine sichere Anwendung der Tragzapfen Typ B01.13 müssen die Stränge des Seils bzw. der Kette **immer gespannt sein** (siehe **Fig.2**), ein Lockern kann das Herausrutschen des Seils bzw. der Kette vom Tragzapfenhals hervorrufen.

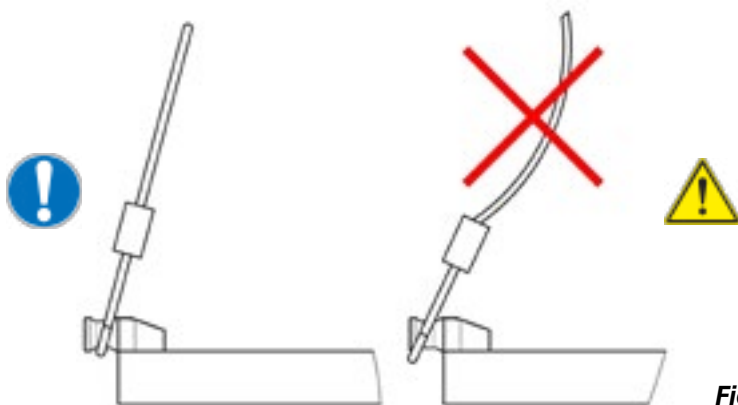


Fig.2

3.4

WARNUNG



Bei der Montage prüfen, ob die Schrauben korrekt angezogen sind. In der Tabelle unten sind Schraubentyp und Anziehdrehmoment zur Befestigung der jeweiligen Tragwange aufgeführt. **Es empfiehlt sich Kleber LOCTITE 243 oder Sicherheitsbeilagscheiben zum Sichern der Schrauben zu verwenden.**

Art.-Nr. OMCR	Art.-Nr. Fibro	Schraube Nr.	Schraube DIN 912 CL. 8.8	Anzieh-drehmoment [Nm]
B01.13.32	213.13.060	3	M12x45	87,28
B01.13.40	213.13.080	3	M16x55	210,8
B01.13.50	213.13.100	3	M20x70	411,9

WARNUNG

Das Nichtbeachten der in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften kann ein Herabfallen der Ladung hervorrufen.

3.5

WARNUNG



Vor jedem Heben, Bewegen des Werkzeugs prüfen, dass die gewählte Anschlagart (Seil/ Kette, Haken, etc.) keinen Fehler oder Deformierungen aufweist, die sie unsicher machen. In diesem Fall **sofort die defekten Teile entfernen.**

3.6

⚠️ WARNUNG



Vor jedem Heben/Bewegen muss geprüft werden, ob die Tragkraft des Tragzapfens zum Gewicht des Werkzeugs konform ist (angegeben auf entsprechenden Schildern). Die maximale Tragkraft, das Produktionslos, das Logo des Herstellers und die **CE-Kennzeichnung** sind auf dem Tragzapfen dauerhaft aufgebracht (siehe **Fig. 3**).



Fig.3

Zum Heben bzw. Bewegen des Werkzeugs darf die Tragkraft des Tragzapfens nicht geringer als $\frac{1}{2}$ des Gesamtgewichts des Werkzeugs sein.

Beispiel: Werkzeuggewicht 7.000 kg

Minimale Tragkraft des Tragzapfens: $7.000 / 2 = 3.500$ kg

3.7

⚠️ WARNUNG



Das Heben, Bewegen nicht mit Anschlägen, die Winkel größer 90° ggü. der Horizontalen formen, durchführen, da ansonsten der Tragbolzen herausrutschen kann und das Risiko besteht, dass die Ladung fällt (siehe **Fig.4**).

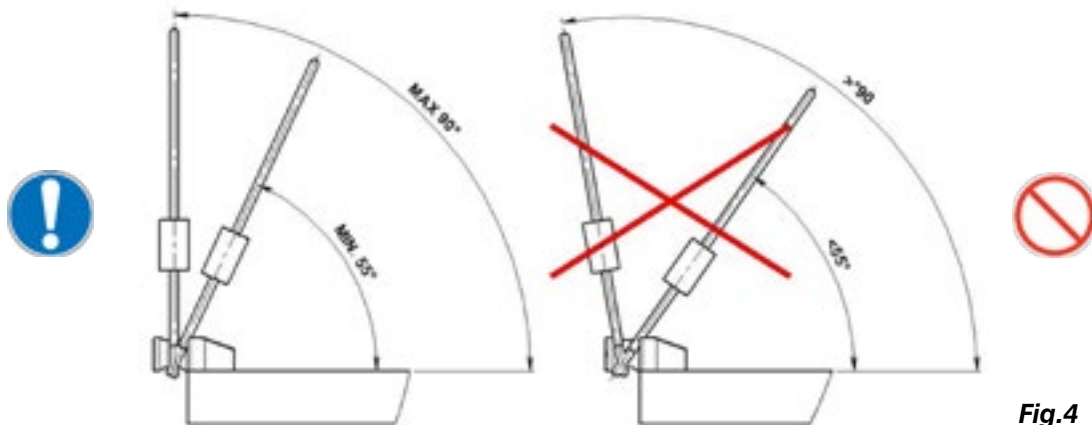


Fig.4

3.8

⚠️ WARNUNG



Sich vor jedem Heben, Bewegen des Werkzeugs versichern, dass:

- die Seile / Ketten korrekt gesichert sind;
- die Seile / Ketten nicht in Kontakt mit schneidenden Kanten sind und;
- die Seile / Ketten nicht in Kanten des Werkzeugs verhakt sind.

3.9

⚠️ WARNUNG



Während dem Heben, Bewegen (siehe **Fig.5**) darf man sich nicht in der Nähe der Ladung aufhalten bzw.

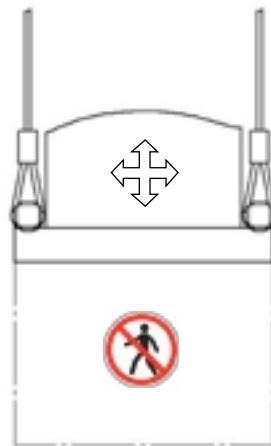


Fig.5

4. TRANSPORT UND LAGERUNG

4.1

⚠️ WARNUNG



Im Folgenden sind die Gewichte der Tragwangen OMCR Art. B01.13 aufgeführt. **Die Tragwangen müssen gemäß den geltenden Normen zum manuellen Transport von Lasten transportiert werden.**

Art.-Nr. OMCR	Art.-Nr. Fibro	Gewicht (kg)
B01.13.32	213.13.060	1.2
B01.13.40	213.13.080	2.4
B01.13.50	213.13.100	4.5

4.2

⚠️ WARNUNG

Die Tragwangen müssen an einem vor Feuchtigkeit geschützten Ort gelagert werden, wenn sie nicht in Gebrauch sind, und durch das Aufbringen von Schutzöl vor Oxidation geschützt werden.

4.2.1

WARNUNG



Bei der Montage die Kontaktflächen zwischen Tragwange und Werkzeuggrundplatte säubern.
Das Vorhandensein von Öl oder Verunreinigungen zwischen der Auflagefläche der Tragwange und der Oberfläche der Grundplatte kann ein korrektes Funktionieren der Tragwange beeinträchtigen.

5. INSTANDHALTUNG

- 5.1** Alle 6 Monate Sichtkontrollen durchführen, um das Vorhandensein von sichtbaren Anomalien oder das Auftreten einer Oxidation zu prüfen: In diesem Fall den Originalzustand wieder herstellen oder die Tragzapfen austauschen.
- 5.2** Mindestes alle 6 Monate kontrollieren, ob die Befestigungsschrauben korrekt, gemäß der in dieser Betriebs- und Instandhaltungsanleitung enthaltenen Tabelle, angezogen sind.
- 5.3** Sollten die tragenden Seile/Ketten plötzlich reißen, mit daraus folgender Überbelastung der Tragzapfen, muss eine Sichtkontrolle durchgeführt werden. Die Befestigungsschrauben austauschen und prüfen, ob sie korrekt gemäß der Tabelle in dieser Betriebs- und Instandhaltungsanleitung angezogen sind.
- 5.4** Nach unvorhergesehenen Stößen in den Anschlagbereichen während des Hebens/Bewegens muss eine Sichtkontrolle an den Tragzapfen durchgeführt werden, um evtl. Deformationen auszuschließen bzw. bei Bedarf müssen sie ausgetauscht werden. Die Befestigungsschrauben austauschen und prüfen ob sie korrekt, gemäß der Tabelle in dieser Betriebs- und Instandhaltungsanleitung, angezogen sind.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(Richtlinie 2006/42/EG)

Die Firma OMCR S.r.l. mit Sitz in Via Quarantelli, 8 – 10077 S. Maurizio C.se – (Turin -Italien) erklärt in Person seines gesetzlichen Vertreters, dass die:

TRAGZAPFEN

mit der Artikelnummer: B01.13

auf jedem einzelnen Teil eine Produktionslos-Nummer geprägt haben, anhand der man jederzeit auf die in der technischen Abteilung archivierten Unterlagen zurückgreifen kann und somit jede Eigenschaft und jedes Produktions- und Prüfelement identifizieren kann. Alle Qualitäts- und Sicherheitsverfahren wurden zusammengestellt von Herrn Bertorello, verantwortlich für die technischen Unterlagen, tätig bei OMCR Srl., Via Quarantelli 8, I-10077 San Maurizio C.se (TO). Sie



wurden korrekt durchgeführt und dadurch wurde die Berechtigung erlangt, das Schriftbild aufzuprägen, um zu garantieren, dass diese Teile:

- den in der Richtlinie 2006/42/EG vom 09.06.2006 festgelegten Bedingungen entsprechen,
- Kontrollen und Prüfungen unterliegen, so dass man sie auch gemäß den UNI Normen und den nationalen Normen, den europäischen Richtlinien und den italienischen Vorschriften zur Arbeitssicherheit als geeignet betrachten kann.

Vor dem Einsatz der Tragzapfen die Betriebs- und Instandhaltungsanleitung aufmerksam lesen.

Ein unsachgemäßer oder gegenteiliger Einsatz ggü. dem in der Anweisung beschriebenen Inhalt setzt die Gültigkeit dieser EG-Konformitätserklärung außer Kraft und enthebt die Firma OMCR von jeglicher Verantwortung diesbezüglich.

Diese Betriebs- und Instandhaltungsanleitung mit EG-Konformitätserklärung wurde aus dem Italienischen übersetzt, im Falle von Beanstandungen hat die italienische Version rechtliche Gültigkeit.

OMCR S.r.l.
der gesetzliche Vertreter
Domenico Zentilin



Notice d'entretien et d'usage
avec déclaration **CE** de conformité

CHAPE DE MANUTENTION



Code de l'article: **B01.13**

INDEX

1. ÉVALUATION DES RISQUES. . . . .	.33
2. SYMBOLES ET CLASSEMENT DES AVERTISSEMENTS. . . . .	.33
3. USAGE . . . . .	.34
4. MOUVEMENTATION ET STOCKAGE . . . . .	.38
5. ENTRETIEN: . . . . .	.39
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ . . . . .	.40

1. ÉVALUATION DES RISQUES

Les contenus des pages suivantes se réfèrent au usage classiques des chapes de manutention et ils peuvent pas prévoir emplois pas-spécifiques. Pour cette raison, chacun utilisateur doit pourvoir une propre évaluation des risques et il doit prendre en compte cette notice comme référence générale en considérant la nécessité de synthèse dans traiter les sujets. C'est à l'utilisateur de définir les procédures d'emploi concernant les opérations à suivre pour le personnel préposé, il doit aussi diffuser les informations et vérifier en le respect. Les chapes de manutention servissent comme crochet pour cordes ou chaînes et ils permettent d'effectuer en sécurité les opérations de: **LEVAGE / MOUVEMENTATION**; le matériel, la production et l'essai de tous les chapes de manutention OMCR sont conformes aux requêtes de la Directive **2006/42/CE**; tous les éléments de manutention OMCR viennent vérifiés avec un coefficient d'épreuve statique égal au minimum 1.5, sur tous les matériels viennent effectuées analyses selon l'**UNI EN 10204**, sur échantillons viennent effectuées épreuves à traction conventionnelle conformes au **UNI EN 10002**.

AVERTISSEMENT

*Avant l'usage des chapes de manutention, lire attentivement la notice d'usage et d'entretien.
Un usage impropre ou contraire en référence à ceci qu' est écrit dans la notice, décharge l'OMCR de
quelconque responsabilités concernant la sécurité des sujets cités.*

2. SYMBOLES ET CLASSEMENT DES AVERTISSEMENTS

Dans cette documentation la classification des dangers a été fait en référence aux normes ISO 3864-2, ANSI Z535.6, ANSIZ535.4, comme suit:

 AVERTISSEMENT	Désigne une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation dangereuse ne peut pas être évitée, la mort ou des blessures graves (mutilations) peuvent en être la conséquence.
 ATTENTION	Désigne une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation dangereuse ne peut pas être évitée, des blessures légères ou minimales peuvent en être la conséquence.
NOTE	Conseils ou autres informations d'une importance particulière.
	Danger générique.
	Risque d'écrasement suite la chute ou le renversement du charge.
	Risque de cisaillement suite la chute ou le renversement du charge.
	Risque des troubles musculo-squelettiques pour la mouvementation manuelle des charges.
	Opérations ou emplois pour un usage interdit.
	Mesures à prendre pour éviter les risques.
	Stationnement ou passage interdit.

3. USAGE

3.1

⚠ AVERTISSEMENT



Chaque opérations de levage / mouvementation doit être exécutées par un personnel qualifié et appropriément instruit; les personnes préposées au levage, mouvementation, renversement doivent utiliser moyens de protection en dotation.

3.2

⚠ AVERTISSEMENT

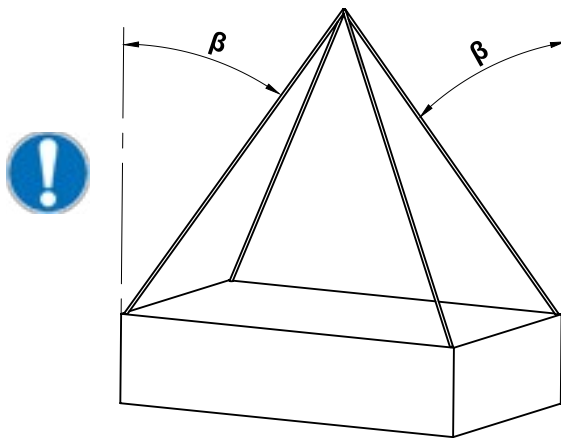


Avant chaque levage / mouvementation les personnes préposées doivent choisir l'élingue plus appropriée à garantir une suspension en sécurité avec un correct équilibre du charge. L'effective portée des cordes / chaînes et des accessoires de manutention peut être modifié par un élingue incorrecte. Dans le tableau suivant on peut évaluer la réduction de la portée nominale en fonction de l'angle de l'élingue au but de maintenir constant le facteur de sécurité.

NOTE

Pour la définition des élingues symétriques et asymétriques vous devez voir la norme EN818-06: en cas des élingues asymétriques, on considère que le charge à soulever est supporté par seulement deux bras de corde/chaîne.

3.2.1 - LEVAGE



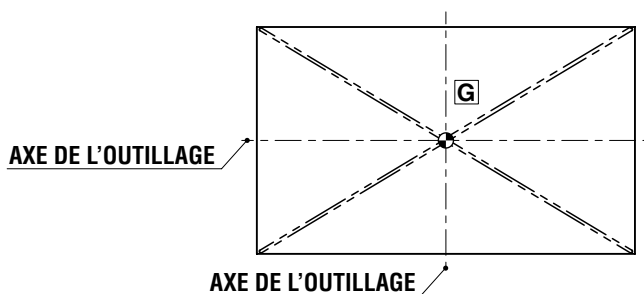
EXEMPLE DES ÉLINGUES SYMÉTRIQUES (CONDITION RECOMMANDÉE)

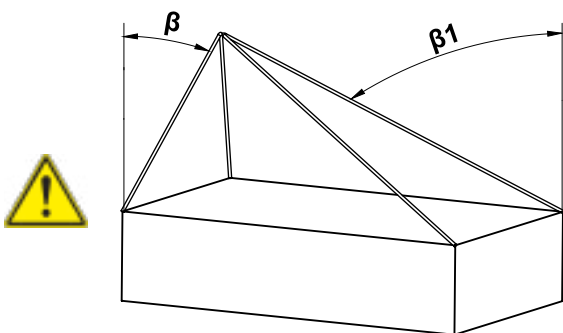
ANGLE	FACTEUR DE RÉDUCTION DE LA PORTÉE DE LA CHAPES
$0^\circ \leq \beta \leq 35^\circ$	1
$35^\circ < \beta \leq 50^\circ$	0.6
$50^\circ < \beta \leq 60^\circ$	0.4

G = barycentre outillage

β = angle des cordes à partir de la verticale

NOTE: le levage avec $\beta > 60^\circ$ il est pas prévu





EXEMPLE DES ÉLINGUES ASYMÉTRIQUES

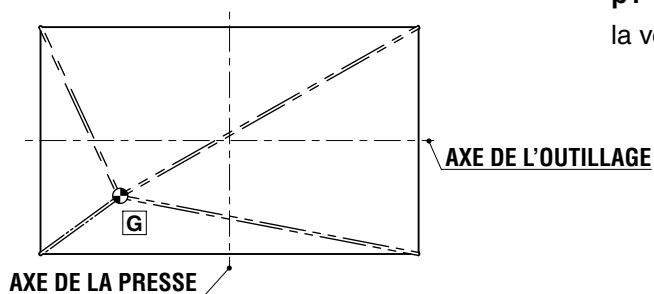
FACTEUR DE RÉDUCTION DE LA PORTÉE DE LA CHAPES

0.5

G = barycentre outillage

β = angle minimal des cordes à partir de la verticale

β1 = angle maximal des cordes à partir de la verticale



⚠ AVERTISSEMENT

Le non-respect des prescriptions contenues dans la présente notice peut provoquer la chute ou le renversement du charge.

3.2.2

⚠ AVERTISSEMENT



Ne pas essayer de renverser (voir Fig.1)

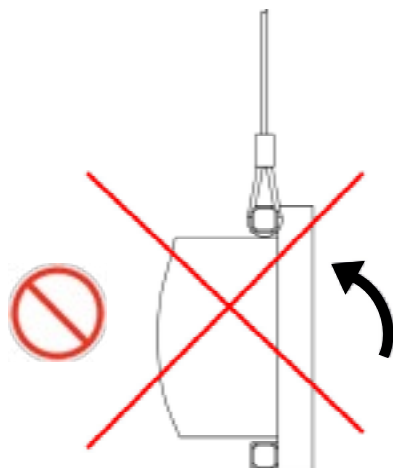


Fig.1

3.3

AVVERTISSEMENT



Pour un usage en sécurité des chapes type B01.13 est nécessaire que les bras des **cordes/ chaînes restent toujours tendues** (voir Fig.2), un relâchement peut provoquer une sortie des cordes/chaînes de la gorge des chapes.

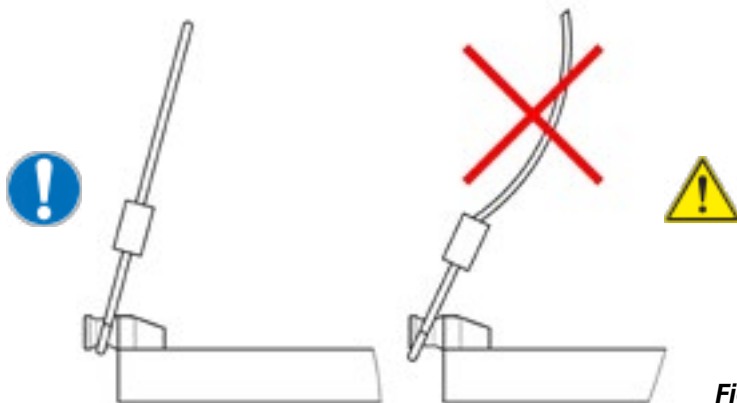


Fig.2

3.4

AVVERTISSEMENT



Au moment de l'opération, vérifier la correcte fermeture des vis; dans le tableau suivant vous trouvez les vis et les couples de fermeture pour le fixation des chapes de manutention; **il est obligatoire d'utiliser des colle frein filet LOCTITE 243 ou rondelles antidesserrage.**

OMCR CODE	FIBRO CODE	NR. VIS	VIS DIN 912 CL. 8.8	COUPLE DE SERRAGE [Nm]
B01.13.32	213.13.060	3	M12x45	87,28
B01.13.40	213.13.080	3	M16x55	210,8
B01.13.50	213.13.100	3	M20x70	411,9

AVVERTISSEMENT

Le non-respect des prescriptions contenues dans la présente notice peut provoquer la chute ou le renversement du charge.

3.5

AVVERTISSEMENT



Avant chaque levage/mouvementation, vérifier que l'élingue choisi (corde/chaîne, crichets, etc) n'a pas défauts ou malformations qui lui rendent pas en sécurité; dans le cas **eliminer tout de suite les parties défectueuses.**

3.6

AVVERTISSEMENT

Avant chaque levage, mouvementation ou renversement vérifier que la portée des chapes de manutention est conforme au poids de l'outillage la portée maximal, la commande de fabrication, le logo du constructeur et le **marque de conformité CE**, sont marqués sur la chape de manutention et sur la broche (Fig.3)



Fig.3

La portée de la chape de manutention doit pas être inférieur à $\frac{1}{2}$ du poids total de l'outillage dans le cas de levage et mouvementation.

Ex: Poids minimum de l'outillage 7.000 kg - porte minimal de la chape: $7.000 / 2 = 3.500$ kg

3.7

AVVERTISSEMENT



Pas effectuer levage / mouvementation avec élingue que forme angles supérieurs à 90° en respect au plan horizontal , en cas contraire on peut se vérifier désenfilement de la corde/ chaîne avec le risque de la chute du charge (voir Fig.4).

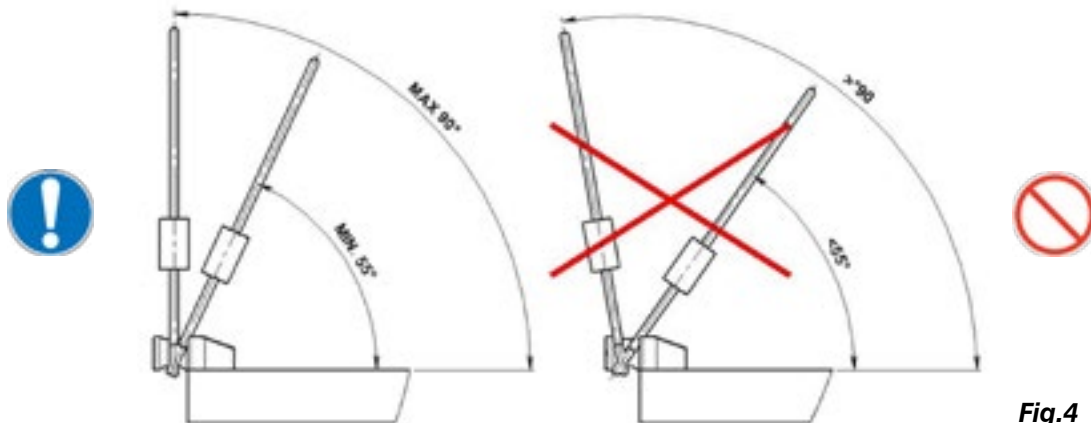


Fig.4

3.8

⚠ AVERTISSEMENT



Avant chaque levage/mouvementation de l'outillage s'assurer que:

- les cordes/chaînes sont assurées dans une correcte façon
- les cordes/chaînes sont pas en contact avec bords tranchants
- les cordes/chaînes sont pas accrochées dans les coins de l'outillage

3.9

⚠ AVERTISSEMENT



Pas s'arrêter ou transiter près du charge pendant les opérations de levage mouvementation (voir Fig.5). **En cas de décrochement accidentel du charge on peuvent passer risques de lèsion personnelle.**

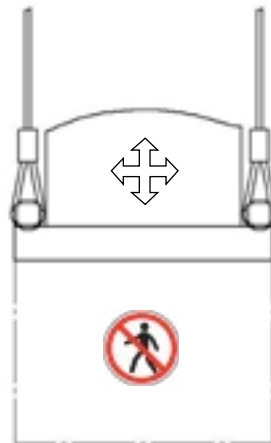


Fig.5

4. MOUVEMENTATION ET STOCKAGE

4.1

⚠ AVERTISSEMENT



Suite les poids des chapes OMCR cod. B01.13 ont été indiqués; **les chapes doivent être mouvementées en conformité aux normes en vigueur concernant la mouvementation manuelle des charges.**

OMCR CODE	FIBRO CODE	POIDS (kg)
B01.13.32	213.13.060	1.2
B01.13.40	213.13.080	2.4
B01.13.50	213.13.100	4.5

4.2

⚠ AVERTISSEMENT

Les chapes de manutention doivent être stockées dans lieux loins de l'humidité, si pas utilisées, et protégées de l'oxydation en appliquant huile protectif.

4.2.1

AVERTISSEMENT



Au moment du montage, nettoyer les surfaces de contact entre la chape de manutention et les plaques porte-outillages.

La présence d'huile ou d'impuretés entre la surface d'appui de la chape de manutention et la surface des plaques porte-outillages peut compromettre le fonctionnement correct de la chape de manutention.

5. ENTRETIEN:

5.1 Effectuer tous les 6 mois contrôles visuels pour vérifier la présence des anomalies visibles ou apparition d'oxydation: en cas rétablir ou remplacer les chapes intéressées.

5.2 Effectuer au moins tous les 6 mois contrôles sur la correcte fermeture des vis de fixation selon le tableau mentionné dans la notice.

5.3 En cas des imprévus effondrements des cordes/chaînes chapes de manutention, soumettre ceux-ci au contrôle visuel pour vérifier eventuelles déformations; remplacer les vis de fixation et vérifier la correcte fermeture selon la tableau mentionné dans la notice.

5.4 En cas de collisions accidentelles dans le zones d'élingue pendant les opérations de levage/mouvementation, soumettre les chapes de manutention au contrôle visuel pour vérifier eventuelles déformations et, si nécessaire, remplacer eux; remplacer les vis de fixation et vérifier la correcte fermeture selon la tableau mentionné dans la notice.

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

(Directive Machine 2006/42/CE)

L'OMCR S.r.l. avec siège en Via Quarantelli, 8 – 10077 S.Maurizio C.se – (Torino-Italia) dans la personne de son représentant juridique, déclare que, les:

CHAPE DE MANUTENTION

Code de l'article: B01.13

Ils ont un nombre de commande de fabrication marqué sur chacun exemplaire dont, en quelconque moment, on peut remonter à la documentation archivée près le Bureau Technique et donc identifier chaque caractéristique et élément de production et essai.

Toutes les procédures, de qualité et de sécurité, préparées par Mounsier Bertorello, responsable du dossier technique, en action dans la siège de OMCR, Via Quarantelli,8 10077 San Maurizio C.se, ont été correctement exécutées et ce-ci a permis l'estampillage du symbole **CE** à garantir que ces pièces:



- Sont conformes aux conditions fixées par la Directive Machine 2006/42/CE du 9.6.2006;
- Sont soumis aux contrôles et vérifications, tels à considérer ceux aptes aussi pour le normes UNI harmonisées et nationales, les directives Européennes et les dispositions italiennes sur la sécurité du travail.

Avant l'usage des chapes de manutention, lire attentivement la notice d'usage et d'entretien. Un usage impropre ou contraire en référence à ceci qu' est écrit dans la notice, révoque la validité de cette présente déclaration CE de conformité et décharge l' OMCR de quelconque responsabilités à propos.

Traduction de l'originelle Notice d'Usage et Entretien et de la Déclaration de Conformité. En cas de doutes ou incompréhensions, la version Italienne est décisive.

OMCR S.r.l.
Le représentant légal
Domenico Zentilin

